

Total Pages : 4

K-1100

M.A. (Final) Examination, 2022

(वर्ग-ख)

HINDI

(अनुवाद विज्ञान)

[Paper : Tenth (वैकल्पिक)]

Time Allowed : Three Hours

Maximum Marks : 80

Minimum Passing Marks : 29

निर्देश: सभी प्रश्नों के उत्तर देना अनिवार्य है। प्रश्नों में आंतरिक विकल्प हैं। अंक प्रश्नों के समक्ष अंकित हैं।

1. अनुवाद का आशय स्पष्ट करते हुए उसके क्षेत्र तथा सीमाओं का उल्लेख कीजिए। [15]

अथवा

K-1100/1000

(1)

[P.T.O.]

अनुवाद की इकाई - शब्द, पदबंध और वाक्य पाठ को परिभाषित कीजिए।

2. अनुवाद की प्रक्रिया और प्रविधि पर प्रकाश डालिए। [15]

अथवा

अनुदित पाठ का पुनर्गठन और अर्थ-संप्रेषण की प्रक्रिया को समझाइए।

3. वैज्ञानिक, तकनीकी तथा प्रौद्योगिकी क्षेत्रों में अनुवाद में आने वाली समस्याओं का निराकरण कीजिए। [15]

अथवा

हिन्दी की प्रयोजनीयता में अनुवाद की क्या भूमिका है? स्पष्ट कीजिए।

4. निम्नलिखित में से किन्हीं चार पर टिप्पणियाँ लिखिए : [20]

- (i) लक्ष्य भाषा और स्रोत भाषा
- (ii) अनुवाद के गुण
- (iii) शब्दानुवाद और भावानुवाद
- (iv) अनुवाद की सार्थकता
- (v) विज्ञापन में अनुवाद

(vi) अनुवाद के प्रकार

5. निम्नलिखित प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर दीजिए : [15]

(i) अनुवाद का शाब्दिक अर्थ क्या है?

(ii) निकटतम समतुल्यता का सिद्धांत किसका है?

(iii) 'दुभाषिया' का शाब्दिक अर्थ लिखिए।

(iv) 'बर्खास्त' और 'निलंबन' शब्द का अंग्रेजी रूप लिखिए।

(v) 'मेरे पास एक कलम है।' वाक्य का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।

(vi) अनुवादक को कौन-कौन सी दो भाषाओं का ज्ञान होना आवश्यक है?

(vii) वह भाषा जिसमें अनुवाद किया जाता है, क्या कहलाती है?

(viii) 'नातालि' पुरस्कार किस संस्था द्वारा दिया जाता है?

(ix) शैली प्रधान विषयों के अनुवाद में कौन-सी पद्धति अपनाई जाती है?

(x) किस अनुवाद की स्रोत सामग्री का अनुवाद लक्ष्य भाषा के पद्य के रूप में किया जाता है?

- (xi) आकाशवाणी का अंग्रेजी रूप क्या होगा?
- (xii) वह भाषा की पाठ सामग्री जिसका अनुवाद किया जाता है, क्या कहलाती है?
- (xiii) अनुवाद कार्य का आधार क्या है?
- (xiv) दूसरी भाषा के साहित्य से अपनी भाषा के साहित्य को समृद्ध करना, किसका उद्देश्य है?
- (xv) अनुवाद को की संज्ञा दी जाती है।

-----x-----